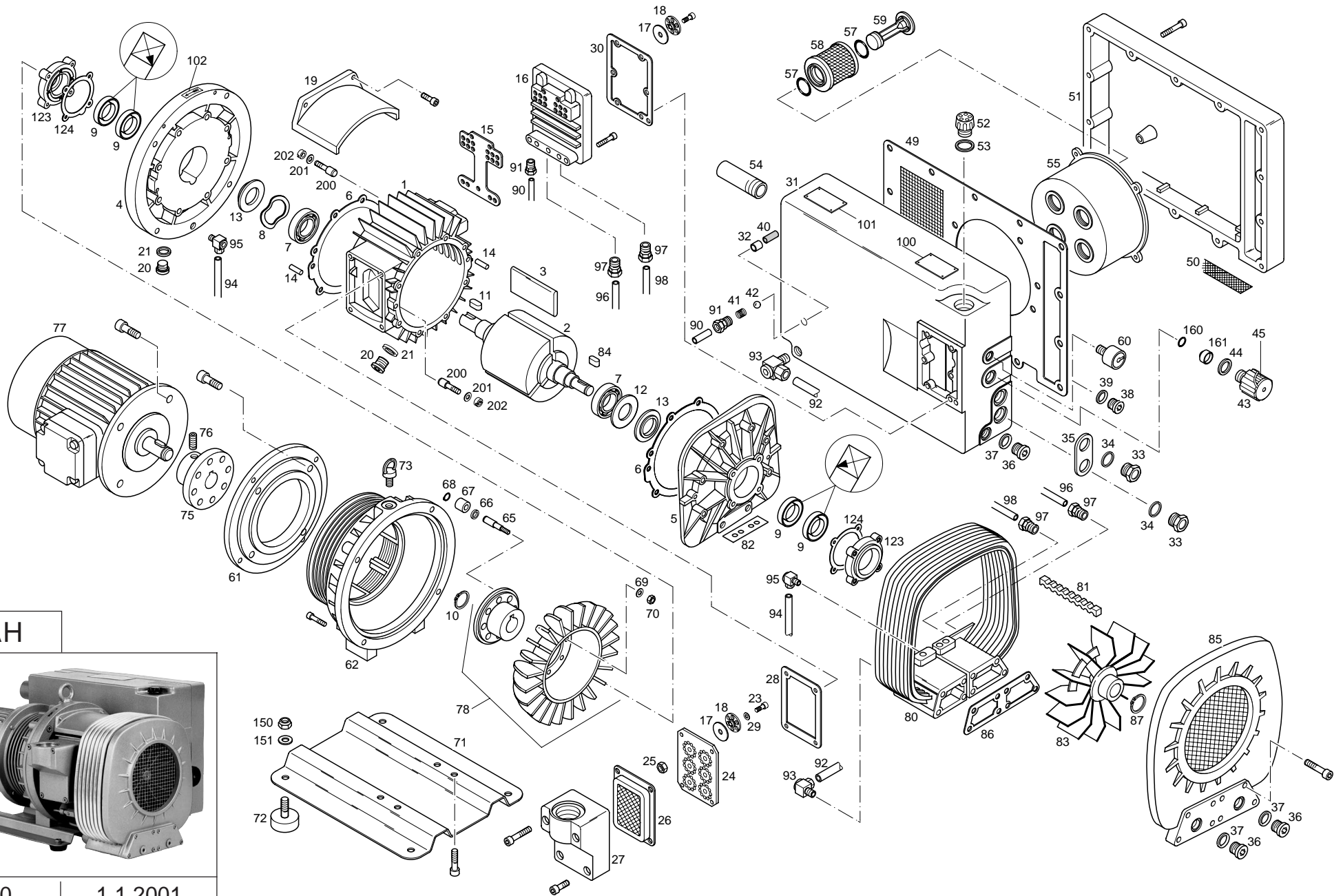
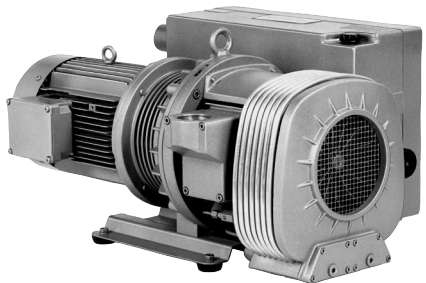


VCAH 100 -> VCAH 250



VCAH



E 190

1.1.2001

	Grundeinheit	Basic unit	Unité de base	Elemento base		Manometer (VCAH (02))	Manometer (VCAH (02))	Manomètre (VCAH (02))	Manometro (VCAH (02))
1	Gehäuse	Housing	Corps	Corpo pompa	60	Manometer (Zubehör)	Manometer (Optional extras)	Manomètre (Accessoires)	Manometro (Accessori)
2	Rotor	Rotor	Rotor	Rotore	60				
3	V Lamelle	Blade	Palette	Paletta	43	Gasballastventil	Gas ballast valve	Clapet lest d'air	Valvola zavorra gas
4	Gehäusedeckel' A	Housing cover' A	Couvercle de corps' A	Coperchio corpo pompa' A	44	Dichtring	Gasballast valve complete	Clapet lest d'air complet	Valvola zavorra gas completa
5	Gehäusedeckel' B	Housing cover' B	Couvercle de corps' B	Coperchio corpo pompa' B	45	V Micro-Top-Patrone	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
6	D Packung	Gasket	Joint	Guarnizione	45	V (VCAH160/250)	Filter cartridge	Cartouche filtre	Cartuccia filtrante
7	V Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement aiguille	Cuscinetto a sfera	160	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
8	V Kugell. Ausgleichscheibe	Ball bearing shim	Rondelle de rappel	Anello di rasamento	161	D Düse	Nozzle	Douille	Ugello
9	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero					
10	V Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza	55		Oil separator elements	Déshuileurs	Separatori olio
11	Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta			Oil mist filter complete	Filtre de brouillard d'huile cpl.	Filtro nebbie olio completo
12	Pass-Scheibe	Spacer	Rondelle	Rondella di rasamento					
13	D Nilos-Ring	Nilos-Ring	Rondelle fibre	Anello Nilos					
14	Zylinderstift (VCAH 160/250)	Dowel pin	Goujon cylindrique	Spina cilindrica	57	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
15	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	58	V Luftentölelement	Oil separator element	Elément déshuileur	Filtro separatore aria-olio
16	Zwischenplatte	Intermediate plate	Plaque intermédiaire	Piastra intermedia	59	V Schraubenteil	Screw-in part	Insert fileté	Inserto filettato
17	D Ventilscheibe	Valve disc	Rondelle valve	Rondella della valvola			Drive	Entraînement	Azionamento
18	Ventilteller	Valve plate	Disque valve	Disco della valvola	61		Motorflansch (VCAH100/250)	Bride moteur	Flangia motore
19	Abdeckschild	Cover plate	Capot	Piastra di protezione	62		Ventilatorhaube	Capot ventilateur	Calotta del ventilatore
20	Verschluss-Schraube M10 x 1	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura	65		Kupplungsbolzen	Coupling bolt	Perno del giunto
21	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	66		Distanzring	Spacer ring	Anello distanziatore
123	Lagerdeckel	Bearing cover	Couvercle de roulement	Coperchio cuscinetti	67	V Kupplungsgummi	Coupling rubber	Rondelle entre-toise	Gommino del giunto
124	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	68	V Sicherungsring	Lock ring	Caoutchouc d'accoupl. cpl.	Anello di sicurezza
200	Zylinderstift mit Gewinde	Dowel pin with threaded	Goujon cylindrique avec filetage	Spina cilindrica con fissaggio	69		Scheibe	Disc	Disco
201	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco	70		Sechskantmutter	Hexhead screw	Dado con testa esagonale
202	Schlitzmutter	Slotted screw	Ecrou à fente	Dado con intaglio	71		Fuß	Foot	Piedistallo
	Saugluftseite	Suction side	Côté aspiration	Lato aspirazione	72		Schwingmetallpuffer	Rubber foot	Silent bloc
	(Feinsiebfilter)	(Fine mesh filter)	(Filtre crépine)	(Filtro fine)	73		Ringschraube	Lifting eye	Anneau de levage
17	D Ventilscheibe	Valve disc	Rondelle valve	Rondella della valvola	75		Kupplungshälfte treibend	Coupling half driving	Demi-accouplement moteur
18	Ventilteller	Valve plate	Disque valve	Disco della valvola	76		Gewindestift	Threaded pin	Vis pointeau
23	Flachkopfschraube	Flat head screw	Vis tête plate	Vis a testa piatta	77		Motor	Motor	Moteur
24	Zwischenblech	Intermediate sheet	Tôle intermédiaire	Lamiera intermedia	78		Ventilator/Kupplung kpl.	Fan/coupling cpl.	Ventilateur/accoupl. cpl.
25	Sechskantmutter	Hexhead screw	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale	150		Sechskantmutter	Hexhead screw	Ecrou six pans
26	D Siebfilter	Mesh filter	Filtre crépine	Filtro a reticella	151		Scheibe	Disc	Rondelle
27	Filtergehäuse	Filter housing	Carter filtre	Scatola filtri singola			Öl-Luft-Kühlung	Oil-air-cooling	Raffroidissement huile-air
28	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	80		Kühlsegment	Cooling segment	Tubulure refroidissement
29	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	81		Rohrhalter	Pipe clamp	Support tubes
	Entölerseite	Oil separator side	Côté déshuileur	Lato separatore olio	82	D	Dichtung	Gasket	Joint
30	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	83		Ventilator	Fan	Ventilateur
31	Entölergehäuse	Oil separator housing	Carter déshuileur	Scatola separatore olio	84		Passfeder	Key	Clavette
32	Buchse	Sleeve	Douille	Bussola	85		Schutzhaube	Fan cover	Capot protection
33	V Sechskant-Ölauge	Hex-oil sight glass	Voyant d'huile six pans	Spia livello olio esagonale	86	D	Dichtung	Gasket	Joint
34	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	87	V	Sicherungsring	Lock ring	Circlip
35	Ölstandsschild	Oil level label	Repère niveau d'huile	Targhetta livello olio			Rohrleitungen	Pipe work	Tuyauteries
36	Verschluss-Schraube G 3/8	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura	90		Ölrückführung ø 6	Lubrication pipe	Conduite de lubrification
37	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	91		GV 6 M10 x 1	Straight coupling	Raccord droit
38	Verschluss-Schraube G 1/4	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura	92		Ölleitung ø 15	Oil pipe	Conduite d'huile
39	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	93		SV 15 R 1/2	Fitting	Raccord d'étranglement
40	Ansaugsieb	Suction mesh	Crépine d'aspiration	Rete filtrante in aspirazione	94		Schmierleitung ø 8 - A Lager	Lubrication pipe	Conduite de lubrification
41	Druckfeder	Spring	Ressort	Molla a pressione	95		SV 8 R 1/4	Fitting	Raccord d'étranglement
42	Kugel	Ball	Bille	Sfera	96		Schmierleitung ø 8 - Sichel	Lubrication pipe	Conduite de lubrification
49	D Dichtung mit Siebfilter	Gasket with mesh filter	Joint avec crépine	Guarnizione con filtro a reticella	97		GV 8 R 1/4	Straight coupling	Raccord droit
50	Trenngitter	Grill	Grille séparatrice	Griglia di separazione	98		Schmierleitung (VCAH 250)	Lubrication pipe	Conduite de lubrification
51	Entölerdeckel	Oil separator cover	Couvercle déshuileur	Coperchio del separatore			Schilder	Labels	Plaques signalétiques
52	Öleinfüllknopf	Oil filler plug	Bouchon remplissage d'huile	Tappo del serbatoio olio	100		Ölempfehlungsschild	Oil type plate	Plaquette recom. d'huiles
53	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	101		Datenschild	Data plate	Etiquette caractéristique
54	Schlauchanschluss (160/250)	Hose connection	Raccord tuyau	Attacco portagomma	102		Pfeilschild	Direction arrow	Sens de rotation

Bei Bestellungen folgendes angeben: Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

To order please indicate: model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

En cas de commande préciser: type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

Nell'ordine indicare: tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

V = Verschleißteile

D = Wearing parts

V = Pièces d'usure

V = Parti usurabili

D = Dichtungen

D = Seals

D = Joints

D = Guarnizioni

Werner Rietschle GmbH + Co. KG

Postfach 1260 • D-79642 Schopfheim

☎ 07622 / 392-0 • Fax 07622 / 392300

e-mail: info@rietschle.com